

# 台語文學概述（台羅版）

廖瑞銘

「台語文學」本tsiâ<sup>n</sup>真簡單，tō是用台語寫ê文學，kap越南人用越南語、日本人用日語、韓國人用韓語寫文學全款，真自然、無需要解說。M̄-koh，因為無正常ê殖民歷史kap政治扭曲ê關係，「台語文學」tsit-ê詞tī台灣ê文學界，tō ài到1990年代以後，經過一番論戰，才táuh-táuh á hōng接納，承認伊ê存在。Kap「台灣文學」全款，頭起先mā是無人beh承認「台語文學」ê地位，但是，等候人m̄情願kā你承認了後，一kóa以前ê「否定者」lóng翻頭過來beh搶tsit支旗á，kā簡單ê問題koh變複雜去，hō咱若講tiòh「台語文學」tsit-ê詞lóng ài koh做定義上ê說明，甚至ài「正名」，實在有夠費氣。

戰後ê台語文學創作是tòe 1980年代中期hoah起來ê「台語文運動」發展出來ê，所以，初期投入台語文學創作ê作家大部分是台語文運動者，文學創作m̄是in主要ê目的，只是in推sak母語運動ê實踐、副產品。後--來，一kóa本土文學者受tiòh運動ê影響，喚醒家已ê「母語意識」，才ùi華語文創作轉換跑道，改做台語文學創作。經過二十幾年ê發展，因為母語意識ê確立kap台語書寫系統ê整合，已經有新生代ê文學者直接用台語文創作進入台灣文壇，台語文學才漸漸建立家已ê傳統，tī台灣文學場域中成做具備政治、文化雙重動員能量ê文類。

文學作品ài透過刊物發表、傳播才有性命，所以，無仝ê台語文刊物會形成無仝ê文學社群，展現無仝ê文學風格kap趣味。Üi 1980年代中期以來，台語文界siōng量siōng ê，除了台語字／辭典，tiòh是台語文刊物，因為大部分lóng是募款助印、印來送人看ê，所以壽命攏無長，到2007年ê今日，iáu-koh有正常leh發行ê，kan-nā tshnu《台文通訊》、《台文BONG報》、《海翁台語文學》、《台文戰線》。

《台文通訊》kap《台文BONG報》ē-sái講屬tī仝個系統，《台文通訊》ê編輯主體tī加拿大，《台文BONG報》tī台灣，m̄-koh lóng有李江卻台語文教基金會贊助發行。《台文通訊》khah偏重刊登海外台語文作者ê作品，陳雷算是基本作者，tàk期lóng有伊ê作品。tsit幾年，陳雷siōng大ê創作工程tiòh是kā早期短篇ê〈鄉史補記〉發展做20萬字ê全名ê長篇小說，李勤岸教授寫文章o-ló tsit部作品，講是「平埔族主體性論述ê重現」。其他，伊長期創作短篇小說無斷，ùi伊ê創作題材ē-tàng看出，伊雖然人 tūa tī海外，m̄-koh對台灣社會現況ê關心kap了解，bē輸國內ê人，伊ê作品比在地人koh-khah有在地性，若beh論伊ê寫作位置是tsiok特別ê，相信tī台灣文學史上伊一定會有真特別ê地位。陳雷以外，台灣本地ê作品mā有幾篇á會tī tsia出現，m̄-koh《台文通訊》到ta<sup>n</sup> iáu維持伊ê運動

性，會刊一kóa非文學性ê文章，iah是台語文習作。

《台文BONG報》kā家已定位tī「台語文學專門雜誌」，所以，一直堅持kan-nā beh刊文學作品。11年來，mā tī tsia培養出幾個台語文作家，自早期ê陳明仁開始到ta<sup>n</sup>，作品數量有夠thang累積出冊ê，有清文（朱素枝）、洪錦田、劉承賢，另外，ù頂年（2006）開始tī《BONG報》設專欄「純情青春夢」寫稿，tī前一年（2006）有得tiòh「第2屆海翁台語文學獎」ê呂美親mā是1個會得期待ê新生代台文作家。

《海翁台語文學》是由台南台語界ê「老師（LO-SU）」黃勁連領軍經營ê園地，刊登ê作品涵蓋台語文學評論，詩、散文、小說ê創作kap台語教學ê延伸作品，有囡仔詩、台語演講稿等。伊ê作家群除了在線ê文學者以外，有牽成真tsē新作家，尤其是中小學ê台語老師，in ê作品tī技術上無定khah單純，m-koh不時有清新ê題材kap創意，是台語文學ê預備隊，親像吳正任認真寫作，tō定定tī tsia發表，作品集輯做《車過牛路灣》出版。

另外一個mā ē-sái算是《海翁》ê常客，陳建成，伊ê作品tsheng-tsāi出現tī「海翁」kap伊家已主編ê《王城氣度》。建成ê台語詩，無用羅馬字，m-koh用語真現代，題材真闊，思考真深，感情真厚，詩ê意象真豐富，文學性真高。親像〈微風醉意〉（68期）描寫tī旋過來、sèh過去ê菜瓜藤跼，2個醉人、2支敲敲ê酒研á，當微風吹過來hit種分bōe清人醉抑是空氣醉ê情景。〈流亡的刀路——夜讀薩依德《知

識份子論》〉（66期）tsit首，用感性ê詩句寫知性ê思考，講tī微黃ê檯燈跼「慢慢浮現疑惑官方講法／疑惑帝國經緯／心湧流亡的路線／邊陲觀照的孤單」。

《台文戰線》tī 2005年12月創刊，tī tsia發表台語文學作品ê在線文學者主要有先行代表林央敏、宋澤萊，koh來是方耀乾，khah少年、有活力、作品有持續創新ê是胡長松、陳金順。林央敏tī《台文戰線》第8號發表siōng新ê小說作品，延續伊對台灣歷史ê批判性kap諷刺影射ê小說風格，寫連橫kap辜顯榮ê陰間對話。方耀乾當leh pià<sup>n</sup>台灣第一本全台語書寫ê博士論文，創作khah少。胡長松繼續創作伊有知性趣味閣有暗合文學理論ê台語小說。陳金順在來創作以詩為主，近來mā擴大到小說，tú開始ù台灣歷史ê「再現」試腳手，有bē-bái ê成績，得tiòh第15屆南瀛文學創作獎小說組佳作。

文學創作動態除了文學刊物以外，ài注意ê tiòh是「文學獎」。台語文學在來tiòh無法度kap主流華文文學平等去「搶獎」，只好台語文界家已募款設獎鼓勵創作。tsit幾年khah重要、有leh持續舉辦ê台語文學獎有2個：一個是「A-khioh賞」，一個是「海翁文學獎」。雖bóng tsit 2項獎投稿ê人、作品ê性質、評審ê美感標準攏無啥全，in揀出來ê得獎者卻是相當ē-tàng代表現階段台語文學創作ê客觀水準。

今年「A-khioh賞」kap「海翁獎」ê小說類正獎是全人：藍春瑞，「A-khioh賞」ê作品是〈無影無跡〉，「海翁獎」ê作品是〈豬腳khor〉。〈無影無跡〉是leh講炭礦業ê產業故事，用真幼膩ê專業語言

建構寫實ê功夫，是台灣大部分ê小說作家做無夠ê。評審陳恆嘉引用蘇俄文學評論家巴赫金對文藝復興時代拉伯雷作品《巨人傳》ê論述，講〈豬腳khor〉「會siâ<sup>n</sup>人流嘴瀾」，作者用ê「是一種物質生產勞動kap日常生活ê生動語言，是『下層人』ê語言」。O-ló tsit篇小說「滾絞出台灣ê文藝復興」。藍春瑞，「阿楠」是伊ê偏名，1952年tī瑞芳出世。讀到東吳大學政治系畢業，做兵退伍了後，kap兄哥tī瑞芳經營礦山五金、水電材料ê生理。1984年起食公家頭路beh 23冬。2002年起開始學台語讀寫，tī《台文BONG報》kap《海翁台語文學》投稿。到ta<sup>n</sup> 5年，已經有真好ê成績。

周定邦tī今年「A-khioh賞」得tiòh小說類kap詩類2項副獎，小說〈3月16〉是有關二二八清鄉kap台灣建國ê題材；詩〈建材三部曲〉ê意象表現特別。周定邦原底mā是《台文戰線》ê成員，伊拜師朱丁順，長期推展恆春民謠，發揚唸歌傳統，ē-tàng創作現代唸歌做表演，tsit幾年kap「台南人劇團」合作，用台語翻譯西方經典劇本演出，做真成功ê跨文化ê轉換實驗。因為翻譯尤捏斯科ê荒謬劇，得tiòh靈感，周定邦用家已唸歌ê專長寫1齣《孤線月琴》，mā入圍台灣文學館年度劇本創作獎。Ē-tàng講，tī台語文學ê戲劇類有發展新希望。

「海翁獎」ê詩類正獎是柯柏榮，得獎ê作品是〈赤崁樓的情批〉，經過400年ê歷史，赤崁樓姑娘kap安平古堡勇士ê愛情無羽化成仙，soah物化做銑，是台灣人ê悲哀kap無奈。柯柏榮mā是《海翁》出身ê台語

文學者，台南安平人，1965年出世，高工畢業，1998年因案入獄，2003年投入台語文學創作。因為個人生活經驗特殊，伊ê作品不時展現khah特殊ê面貌kap思考，是台語文學意外ê風景。

2007年除了刊物上ê新作品以外，有一本新冊出版，tī台語文學發展mā真有代表性，tiòh是陳明仁ê《路樹下ê tō-peh-á》。《路樹下ê tō-peh-á》ùi 1999年7月《BONG報》34期開始連載，題材、風格kap陳明仁chìn前ê作品完全無全，是leh寫都市人、都市生活，而且koh是企業鬥爭ê故事，相對於《A-chhûn》kap《Pha 荒ê 故事》ê書寫風格，咱ē-sái kā《路樹下ê tō-peh-á》號做「都市書寫」，伊表現台語文學m是kan-ta leh寫政治(悲情)、鄉土(台灣)，mā ē-tàng介入都市，tī台語文學發展中有真顯明ê位置。

回顧台灣文學史，ùi 1920年代新文學運動開始到 1980年代，咱tī每一個階段lóng ē-tàng看tiòh kap台灣歷史情境相對應ê台灣文學，m-koh，進入1990年代以後，顛倒真oh認清台灣文學ê面貌。照理講，當「台灣學」成做顯學，「台灣文學」進入體制了後，應該有正面ê發展tsiah-tiòh，事實卻不然，台灣文學ê發展進入1990年代有2種路徑，1種是「去國家化」，1種是「去文學化」，完全脫離咱對台灣文學史ê期待。

「去國家化」ê原因是，文化界面對台灣本土化潮流採取迴避ê態度。「台灣本土化」應該是相對於過去「虛幻中國化」ê反彈，認同本土就是beh用「台灣」置換「中國」，每一項改變lóng會去衝擊tiòh戰後ê

國民黨政治體制kap 伊所建立ê意識形態，mā衝擊tiòh每一個台灣人ê信仰kap利益。所以，想beh脫離中國意識形態koh ñ敢表明「台灣意識」ê，或者是自命清高ê人，就會自動「去國家化」。

「去文學化」ê趨勢是受tiòh世界文學潮流ê影響。當西方文學理論ê發展，漸漸行上「文化研究」，無beh對作品、作家、讀者做研究，文學ê主體性kiōng-beh消失去，而且koh受影像媒體kap網路ê衝擊，文學kap文學研究被邊緣化。台灣現代文學作品自án-ne ñ但kap台灣無關係，kap你我mā無關係。

台語文學ê孤獨發展，無意中為台灣文學giú出一條活路，接續台灣文學ê傳統，作品中自然有台灣、有台灣人、有文學。